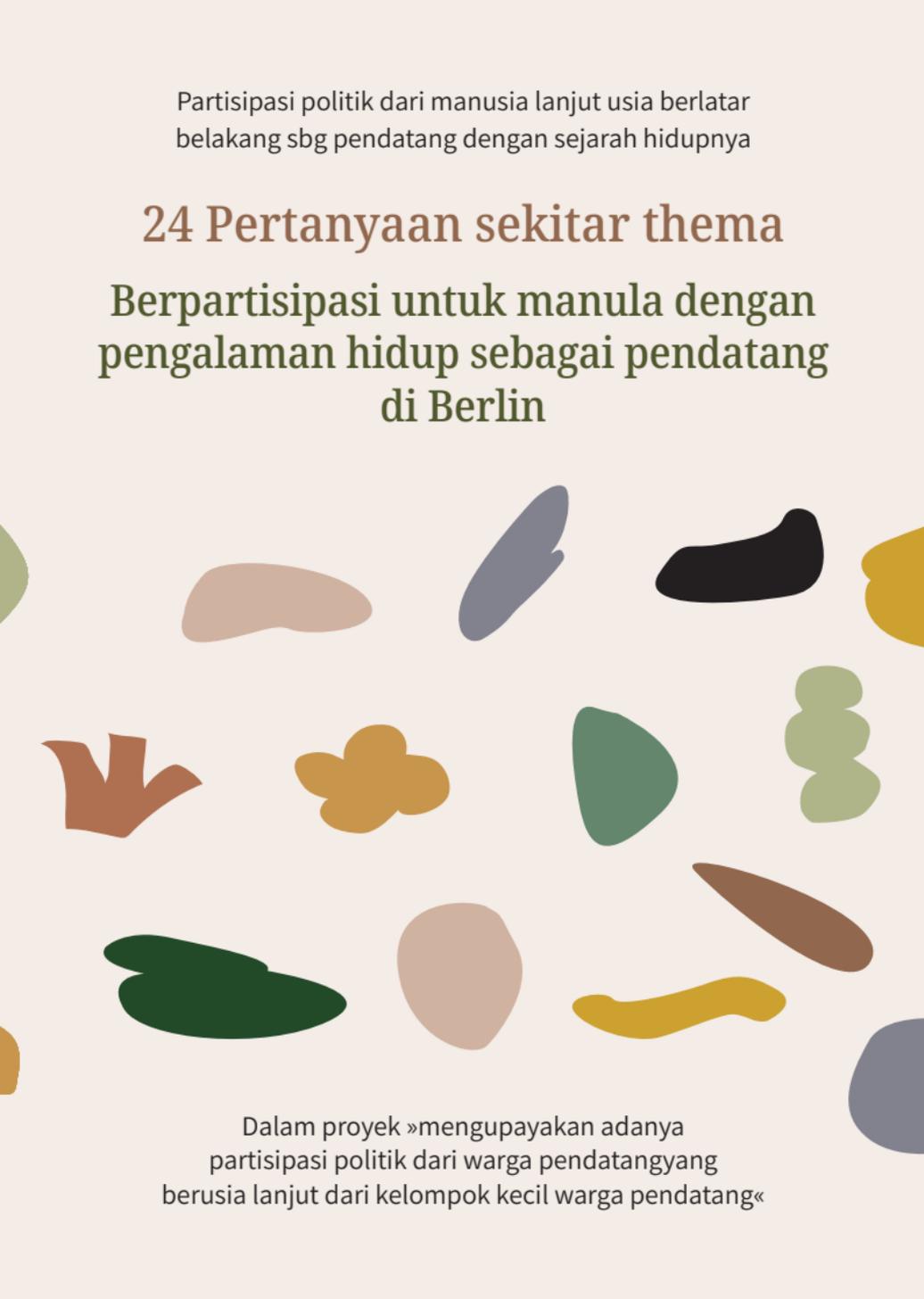


Partisipasi politik dari manusia lanjut usia berlatar belakang sbg pendatang dengan sejarah hidupnya

24 Pertanyaan sekitar thema

Berpartisipasi untuk manula dengan pengalaman hidup sebagai pendatang di Berlin

The background of the page is decorated with various abstract, organic shapes in a range of colors including brown, blue, black, yellow, green, and orange. These shapes are scattered across the page, creating a colorful and textured backdrop for the text.

Dalam proyek »mengupayakan adanya partisipasi politik dari warga pendatangyang berusia lanjut dari kelompok kecil warga pendatang«

0. Mengapa harus ada buku panduan ini?
1. Berapa banyak manula yang hidup di Berlin?
2. Berapa jumlah manula warga pendatang yg ada di Berlin?
3. Undang-undang apa saja yg mengatur partisipasi para manula di Berlin?
4. Apa artinya partisipasi?
5. Bagaimana caranya ikut berpartisipasi?
6. Apa pentingnya ikut berpartisipasi untuk manula?
7. Dalam pemilihan apa para pendatang tanpa kewarganegaraan jerman boleh ikut?
8. Bagaimana ikut berpartisipasi dalam politik untuk manula walau tanpa kewarga negaraan jerman?
9. Kapan diadakannya pemilihan perwakilan manula?
10. Apa artinya perwakilan manula?
11. Apa artinya serikat manula yg ada di negara bagian?
12. Bagaimana caranya menjadi anggota perwakilan manula?
13. Thema baru apa saja yang sedang didiskusikan di perwakilan manula?

14. Apa sasaran dari politik manula di Berlin dari thema manula warga pendatang?
15. Apa artinya senat (pemerintah daerah) berlin?
16. Dinas pemerintah daerah Berlin apa yang mengurus manula?
17. Apa artinya koordinator bantuan untuk manula di Berlin?
18. Undang-undang kesetaraan kesempatan mana yg berlaku di samping undang-undang keikutsertaan manula di Berlin?
19. Apa artinya undang-undang partisipasi dan integrasi Berlin?
20. Apa artinya integrasi?
21. Siapa yg yg diberi mandat oleh senat / pemerintah daerah untuk menjalankan politik integrasi?
22. Apa itu dewan dari negara bagian untuk permasalahan integrasi dan migrasi?
23. Apa hubungan antara undang-undang partisipasi dan integrasi untuk manula dengan latar belakang sebagai pendatang?
24. Bagaimana saya sebagai manula menyikapi diskriminasi?

Pedoman bacaan:

Semua bagian yang ditandai dengan warna kuning dijelaskan lebih detail di halaman lain.

Apa artinya, bintang gender * (misalnya dalam kata senior*innen)?

Ada orang yg tidak merasa sebagai laki laki (misalnya, senior) atau perempuan (misalnya "seniorin").

Adalah kebebasan pribadi untuk menentukan mau sebagai apa orang dianggap.

Kami menggunakan *, karena kami ingin menjangkau semua orang.

Manula adalah mereka yang berusia di atas 60 tahun. (60 lebih)



0. Mengapa harus ada buku panduan ini?

Tujuan dari proyek 'workshop partisipasi politik usia senja yang berlatar belakang sebagai pendatang' adalah agar mereka ikut serta dalam berpolitik. Dalam politik kelompok kecil pendatang usia lanjut ini kadangkala terabaikan, oleh karena itu kesempatan berpartisipasi dalam politik untuk kelompok ini lebih kecil dibandingkan dengan kelompok warga pendatang yg lebih besar.

Warga pendatang manula bisa berbicara di masyarakat umum tentang kebutuhan, masalah dan kehendak mereka. Ini penting agar mereka bisa mempersiapkan hidup yg bahagia di masa tua. Ikut aktif di usia senja juga baik untuk kualitas hidup dan kesehatan.

Tugas utama dari proyek ini adalah memberi informasi kepada warga pendatang usia lanjut dan mereka yang akan memasuki kelompok ini:

- a) Bagaimana sistem politik dibangun
- b) Informasi apa yang mengenai hak-hak politik mereka dan
- c) Bagaimana mereka bisa ikut berpartisipasi dalam politik.

Karena: siapa yang berniat ikut serta, butuh informasi. Buku panduan ini bisa menjadi alat bantu.

Buku panduan ini bisa mempermudah untuk mengerti politik di Berlin untuk manula.

Buku ini diterjemahkan ke dalam 6 bahasa untuk kelompok kelompok kecil di Berlin.

Bisa dibaca dalam bahasa:
cina, jerman, indonesia, jepang,
korea, thailand, dan vietnam.

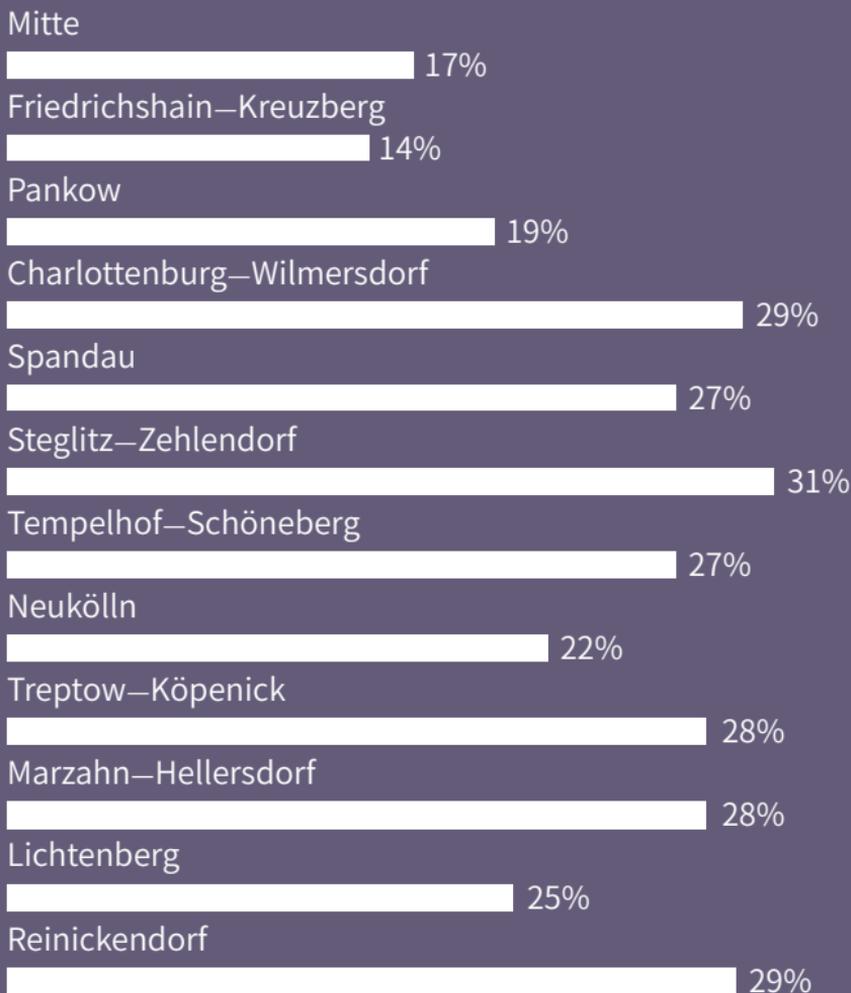
1. Berapa banyak jumlah manula di Berlin?

Penduduk Berlin berjumlah 3.8 juta orang, dari setiap 4 orang yg hidup di Berlin adalah mereka yg berusia di atas 60 tahun.

Jumlah manula yang hidup di

- Steglitz–Zehlendorf (31 %)
- Charlottenburg–Wilmerdorf (29 %)
- Reinickendorf (29 %)
- Treptow–Köpenick (28 %)
- Marzahn–Hellersdorf (28 %)

Jumlah warga yang berusia di atas 60 tahun



2. Berapa jumlah manula warga pendatang yang hidup di Berlin?

Mereka yang berusia di bawah 60 tahun hidup di Berlin, 17 % warga pendatang, yang berasal dari 190 negara. Di samping beberapa kelompok besar yg berasal dari Turki, Polandia ada juga kelompok. Kecil warga pendatang manula yg berasal dari negara asia.

Daerah yang banyak didiami oleh warga pendatang yg berusia di atas 60 tahun adalah:

- Mitte (32 %)
- Friedrichshain-Kreuzberg (29 %)
- Charlottenburg-Wilmersdorf (25 %)
- Neukölln (24 %)
- Tempelhof-Schöneberg (20 %)

Jumlah warga yang berusia di atas 60 berdasarkan distrik

Mitte



Friedrichshain–Kreuzberg



Pankow



Charlottenburg–Wilmersdorf



Spandau



Steglitz–Zehlendorf



Tempelhof–Schöneberg



Neukölln



Treptow–Köpenick



Marzahn–Hellersdorf



Lichtenberg



Reinickendorf



3. Undang-undang apa saja yang mengatur manula untuk berpartisipasi di Berlin.

Undang-undang kota Berlin tentang keikutsertaan manula sudah ditetapkan di 12 distrik, juga di pemerintah daerah sehingga dinas dinas kota bisa memberikan bimbingan.

Undang-undang ini sudah ada sejak tahun 2006.

Perdebatan mengenai bagaimana manula ikut berpartisipasi berlangsung sudah lama. Itu terjadi sebelum undang-undang diputuskan.

Di setiap distrik ada perwakilan manula dan untuk kota Berlin ada dewan perwakilan manula.

Jadi kelompok manula ini ikut memberikan masukan kepada dinas kota Berlin dalam hal kepentingan orang lanjut usia.

Undang-undang kota Berlin tentang

keikutsertaan manula adalah undang yang mengatur kesamaan kesempatan.

Tujuan dari undang-undang ini adalah memberikan hak kepada warga usia senja untuk ikut serta dalam kehidupan bermasyarakat, tidak hanya bisa berpendapat tapi juga ikut membuat perubahan.

Definisi manusia lanjut berdasarkan undang-undang adalah mereka yg berusia di atas 60 tahun dan bermukim di Berlin.





Perwakilan manusia
usia lanjut

=

hingga
17 anggota



4. Apa artinya partisipasi?

Partisipasi artinya, ikut menentukan dalam pengambilan keputusan dalam kehidupan bermasyarakat. Dengan kata lain, pendapat pribadi dari seseorang itu penting untuk politikus atau Institusi yg menentukan kehidupannya. Artinya, pendapat saya itu penting buat para pengambil keputusan: politikus atau instansi pemerintah, karena sangat erat hubungannya dengan kehidupan saya. Jadi kalau mereka mendengar pendapat saya, saya bisa mempengaruhi proses pengambilan keputusan. Saya ikut serta dalam pengambilan keputusan artinya, pendapat saya diperhatikan.

Partisipasi artinya, negara bagian Berlin memberikan kesempatan untuk ikut menentukan kebijakan (misalnya, melalui undang-undang keikutsertaan manula (BerlSenG)). Apa artinya, mengapa harus saya perhatikan dan apakah saya harus ikut serta.

5. Bagaimana ikut berpartisipasi?

Ada berbagai cara untuk menyampaikan pendapat dan bisa ikut serta dalam menentukan sesuatu

Keputusan: Partisipasi bisa bersifat resmi dan juga tidak resmi. Yang termasuk partisipasi tidak resmi adalah, misalnya, berdemonstrasi, menjadi relawan (bekerja suka rela) dalam sebuah organisasi.

Semua orang bisa ikut serta, dan tidak ada masalah apakah punya pasport Jerman atau tidak.

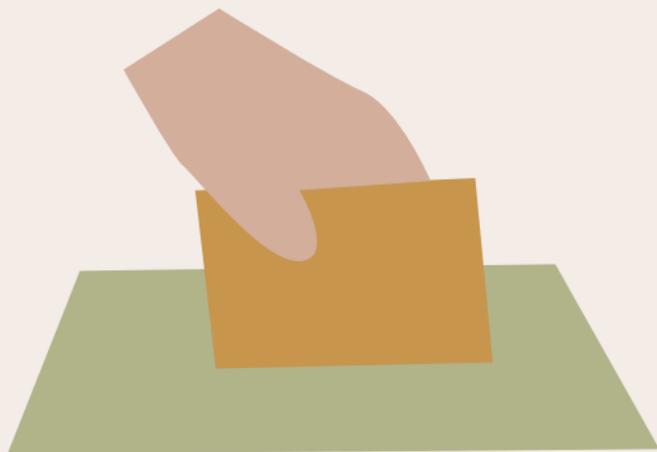
Partisipasi resmi adalah, hak untuk bisa memilih dan dipilih, untuk itu kepemilikan kewarganegaraan Jerman diperlukan. .

Satu pengecualian: **Politik untuk manula (halaman 12)**

Tidak resmi



Resmi



6. Apa pentingnya ikut berpartisipasi untuk manula?

Partisipasi bagi manula penting, kerana di Berlin ada undang-undang khusus untuk itu (melalui **undang-undang keikutsertaan manula (BerlSenG), halaman12**)

untuk menentukan kehidupan sendiri dan mendapatkan kesempatan yang sama. Seseorang bisa lebih mendapatkan kesempatan yang sama dan menentukan sendiri dalam kehidupannya.

Manula bisa ikut serta dalam pengambilan keputusan di distrik nya, di pemda serta institusi institusi umum lainnya.

Oleh karenanya kebutuhan akan pelayanan kesehatan dan tunjangan sosial apabila ada kesulitan akan lebih diperhatikan dan setiap masalah akan bisa diatasi dengan baik.

Jadi, bisa menentang penganak tirian dan juga mengatasi ketidak tahuan.

Haruskah orang lain yang menentukan bagaimana kita hidup dan dimana kita mau bermukim?

Kita sendirilah yang paling tahu apa yang kita mau, apa yang kita perlukan dan apa yang baik untuk kita.

7. Dalam pemilu apa warga pendatang tanpa kewarganegaraan Jerman boleh ikut pemilihan umum?

Warga Uni Eropa tanpa paspor Jerman boleh memilih perwakilan untuk parlemen di distrik/kecamatan (namanya, pemilu Kommunal) dan untuk parlemen Uni Eropa.. Untuk itu mereka sudah harus terdaftar di dinas urusan kependudukan sedikitnya 3 bulan, di distrik/kecamatan dimana mereka tinggal. Untuk **pilkada Berlin (halaman 32)** dan pemilu nasional Jerman mereka tidak boleh memilih. Bukan warga Uni Eropa tidak boleh ikut pemilu kota dan negara ini.

Tapi kalau sudah berusia di atas 60 tahun penduduk Berlin, baik yg berkewarganegaraan Jerman atau tidak, boleh memilih dan dipilih untuk menjadi **perwakilan manula. (halaman 26)**.

Pemilu di desa
Pemilu untuk
uni Eropa



Parlemen Jerman
Parlemen negara
bagian Berlin



Perwakilan
manula

Alle
60+

8. Bagaimana caranya boleh ikut berpartisipasi dalam politik untuk manula tanpa memiliki kewarga negaraan Jerman?

Mereka yang berusia di atas 60 tahun dan terdaftar sebagai penduduk Berlin boleh memilih **perwakilan manula (halaman 26)**. Mereka juga bisa mencalonkan diri, menjadi kandidat untuk menjadi wakil, untuk itu tidak perlu memiliki kewarga negaraan Jerman.

Melalui perwakilan manula anda bisa bertukar pendapat dengan wakil-wakil dari politik dan instansi pemerintah juga bisa melontarkan pendapat dan usul.

9. Kapan diadakannya pemilihan wakil manula?

Pemilihan perwakilan manula untuk parlemen distrik pada bulan Maret 2022.

Wakil ini dipilih untuk 5 tahun. Pada tahun 2017 pemilihan terakhir yg pernah diadakan, berarti baru pada tahun 2022 akan diadakan lagi.



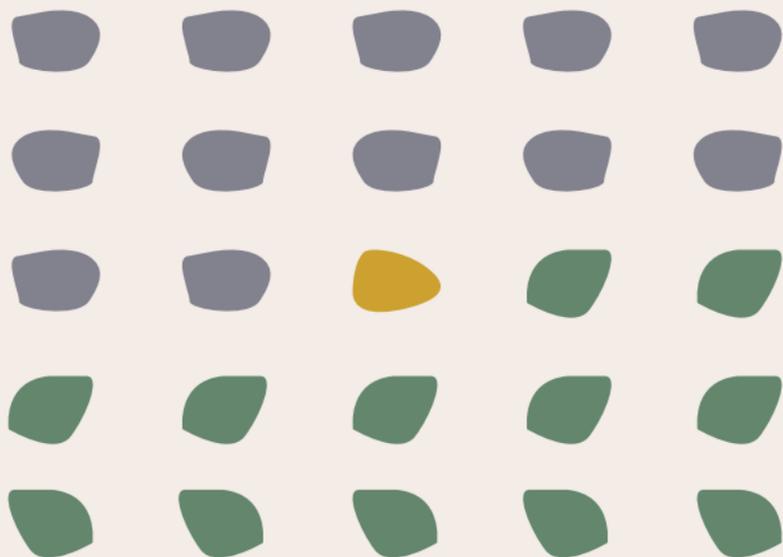
10. Apa artinya perwakilan manula dan apa tugasnya?

Berlin memiliki 12 distrik/kecamatan. Di setiap kecamatan ada perwakilan manula yang beranggotakan 17 orang. Mereka berkerja independen tidak tergantung kepada partai atau keyakinan/agama dan secara suka rela.

Perwakilan manula ini ikut berperan dalam kehidupan sosial, budaya dan Politik. Tugas dari perwakilan ini adalah, menyampaikan kekhawatiran, permasalahan dan ide-ide dari warga yg berusia lanjut.

Mereka memakai mandat dari para warga lanjut usia untuk memakai hak-hak mereka dalam memperbaiki kehidupan di tempat mereka tinggal.

Dewan manula negara bagian (LSBB)



Ketua di setiap distrik



Organisasi manula



dari Kom•Zen

11. Apa artinya serikat manula negara bagian dan siapa anggotanya?

Perwakilan manula negara bagian beranggotakan 25 orang, 12 dari mereka adalah ketua dari perwakilan manula yg ada di distrik/kecamatan dan 12 orang yang lainnya adalah wakil dari organisasi manula.

Satu orang terakhir adalah wakil dari pusat ahli bantuan untuk manula lintas budaya di bidang integrasi dan partisipasi (Kompetenzzentrum Interkulturelle Öffnung der Altenhilfe (kom•zen)) (halaman 30).

Organisasi ini adalah pusat bantuan untuk orang lanjut usia yg berkompeten di bidang lintas budaya dalam rangka advokasi untuk warga pendatang yang berusia lanjut (halaman 54).

Dewan perwakilan manula memberikan

usulan kepada parlemen Berlin (Berliner Abgeordnetenhaus) (halaman 32) dan para anggota dewan mengenai hal-hal yg berhubungan dengan kehidupan. manula dan mewakili ke 12 wakil dari distrik untuk tingkat negara bagian.

✓ Pusat ahli bantuan untuk manula lintas budaya.

(Kompetenzzentrum Interkulturelle Öffnung der Altenhilfe (kom•zen))

Pusat ahli bantuan untuk manula lintas budaya menghubungkan thema bertambahnya umur dengan kehidupan di hari tua, migrasi dan perawatan manusia tua.

Pusat ahli bantuan ini adalah pusat informasi, tukar informasi dan jaringan untuk warga pendatang lanjut usia serta sarana untuk mendapatkan bantuan.

Didukung oleh dinas kota untuk kesehatan, perawatan dan kesamarataan dan dinas integrasi, pekerjaan dan sosial.

Penanggungnya adalah ikatan kemakmuran dan ikatan pekerjaan dan yayasan sosial lainnya. Pusat ahli bantuan ini mewakili **dewan manula se Berlin (halaman 28)**.

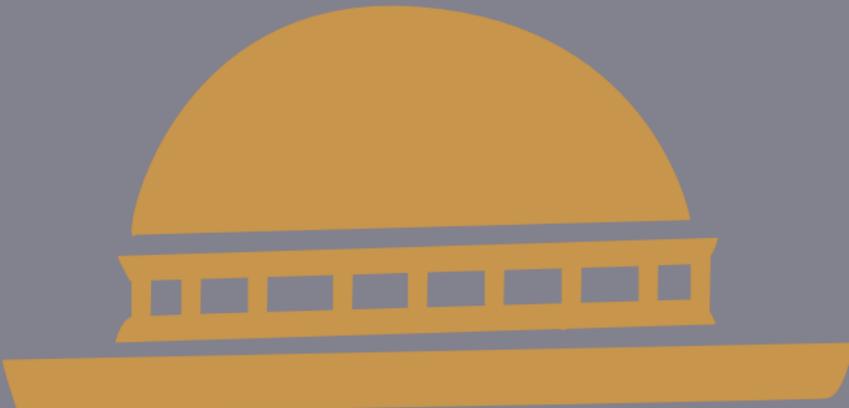


✓ Parlemen negara bagian Berlin (Berliner Abgeordnetenhaus)

Parlemen Berlin yg bernama "das Abgeordnetenhaus" adalah badan yang memilih walikota Berlin.

Di dalam parlemen Berlin ada 130 anggota dewan, orang-orang dari berbagai macam partai, yang dipilih oleh seluruh warga Berlin. Semua orang yg berusia 18 ke atas boleh ikut memilih. Mereka harus sedikitnya sudah tinggal di Berlin selama 3 bulan, terdaftar dan memiliki kewarga negaraan Jerman.

Saat ini (th 2020) ada 6 partai yg mendapatkan kursi di parlemen: SPD, CDU, Die Linke, Die Grüne, AfD dan FDP



SPD

21.6%

CDU

17.6%

DIE LINKE

15.6%

DIE GRÜNE

15.2%

AfD

14.2%

FDP

6.7%

12. Bagaimana caranya menjadi anggota perwakilan manula?

Semua orang berusia lanjut, berusia di atas 60 tahun dan bermukim di Berlin bisa mencalonkan diri. Para kandidat ini harus setengah tahun sebelumnya mendaftarkan diri (sampai Bulan september 2021 untuk pemilihan th 2022 yg akan berlangsung bulan Maret)

Bagaimana caranya masuk ke **daftar kandidat** yg diusulkan untuk pemilihan (**halaman 36**)?

Ada tiga kemungkinan →

Orang yg berusia lanjut yg menjadi kandidat harus setuju dan menyerahkan surat pernyataan kesediaannya untuk dipilih, riwayat hidup yg lengkap dan diserahkan kepada komisi pemilu.

Setelah itu orang yg berusia lanjut baru bisa dimasukkan ke **daftar kandidatur** (**halaman 36**).

Seorang yg manula bisa
mencalonkan diri
(halaman 37)

Seorang manula bisa
mencalonkan orang lain
(sesama manula)

Perwakilan manula, pengelola
perumahan manula, kelompok-
kelompok lainnya bisa
mencalonkan seseorang



✓ Daftar orang-orang yg diusulkan

Kantor distrik/kecamatan menetapkan, bahwa 6 bulan sebelum pemilihan umum daftar dari orang-orang yang diusulkan sudah harus dibuat.

Saat pembuatan daftar usulan ini komisi pemilihan umum sudah harus memeriksa apakah seseorang sudah ditanya, apakah dia bersedia untuk dicalonkan atau tidak. Kalau jawabannya "ya" orang itu harus memberikan tanda tangan. Setelah itu si kandidat sudah harus menyerahkan surat-surat ke kantor distrik/kecamatan dan dia akan masuk ke daftar sbg wakil manula.

✓ Bagaimana caranya mencalonkan diri

Kantor distrik mengumumkan para kandidat perwakilan manula.

Orang punya waktu 1 bulan untuk melaporkan diri sebagai kandidat di pemilu. Seseorang bisa menyatakan pencalonan dirinya melalui surat.

Formulir pendaftaran harus diisi dng data yang sebenarnya; nama lengkap, alamat, tempat dan tanggal lahir.

Formulir isian harus dimasukan ke amplop dan tertutup. Amplop itu atasnya ditulisi: "panggilan untuk perwakilan manula - ditutup rapat"

(Berufungsvorschlag Seniorenvertretung – VERSCHLOSSEN).

Amplop itu bisa dikirim melalui post atau diantar langsung ke kantor distrik. (perhatikan waktu masa berlaku, jangan telat!) Komisi pemilu akan memeriksa formulir itu dengan seksama, apakah semua datanya sudah lengkap.

13. Tema apa saja yang sedang didiskusikan di perwakilan manula?

Senat Berlin ingin memperbaiki kualitas hidup manula dan juga ingin meningkatkan keikutsertaan mereka dalam kehidupan bermasyarakat.

Secara berkala senat Berlin bersama **dewan manula negara bagian** mengeluarkan pedoman dan pelaksanaan kebijakan politik **(halaman 28)**.

Saat ini ada 17 pedoman. Ke **17 pedoman ini (halaman 40)** sudah menjadi pegangan politik negara bagian Berlin sejak tahun 2013.

Dalam waktu singkat ini pedoman baru

akan ditetapkan (tahun 2021). Dalam pedoman baru ini akan ad 3 thema yang menjadi sorotan:

- Digitalisasi dan pendidikan untuk lebih memperbanyak kesempatan keikutsertaan
- Ditingkatkannya jasa pelayanan (misalnya, pendampingan atau bimbingan politik) untuk warga pendatang manula
- LSBTI* (lesbian, homo-, bi-, transexualitas, transgender dan intersexualitas) di usia tua harus bisa bebas menentukan hidup sendiri dan berinteraksi dng masyarakat

17 pedoman pemda Berlin untuk manula (sejak th 2013)

Miskin di hari tua / perbaikan kesempatan untuk ikut serta dalam hidup bermasyarakat

kesetaraan di usia senja Kesehatan untuk manusia yg menginjak usia lanjut

Ikut berpartisipasi dalam berkesenian di kota partisipasi politik

Pekerjaan yang sesuai umur

Sarana transportasi bagi manula

Diperkuatnya bakti sosial kepada masyarakat dan manula

"Manula yang lesbe-, homo-, bisex, tran dan intergender"; Belajar seumur hidup

Pekerjaan yang sesuai umur

Olah raga dan kebugaran untuk manula

Tempat tinggal bagi manula

Gangguan dan diskriminasi terhadap manula

Tempat tinggal bagi manula

Warga pendatang manula yang semakin berumur

Penyediaan hospitz dan palliativ

Perawatan di usia lanjut

14. Apa sasaran / arah dari politik manula di Berlin dengan thema warga pendatang berusia lanjut?

Pertambahan Jumlah warga pendatang berusia lanjut sangatcepat mereka adalah bagian yg sangat penting dalam masyarakat di Berlin ini. Karena itu pemda/senat Berlin (halaman 44) mendukung bantuan lintas budaya dan perawatan untuk manula ini.

Layanan-layanan harus bersifat terbuka buat semua warga Berlin dan dalam berbagai bahasa. Supaya warga pendatang juga bisa ikut bagian bermasyarakat lebih baik lagi. Untuk perkembangan selanjutnya diperlukan suara-suara yg lebih keras dan juga andil yg lebih banyak agar kesempatan untuk melaksanaannya lebih tepat.

15. Apa artinya senat berlin?

Di setiap negara bagian di Jerman ada pemerintahannya.

Berlin adalah **negara bagian** juga (**halaman 50**). Pemerintah daerah di Berlin namanya senat. Pemerintah daerah negara bagian Berlin mempunyai seorang walikota dan kabinetnya bisa terdiri dari 10 orang senator serta dinas kewenangannya dng berbagai macam tugas.

Pembia
yaan

Lingkungan,
Transportasi dan
Perlindungan iklim

Dinas
kesehatan,
perawatan dan
kesama rataan

Pendidikan,
Pemuda dan
Keluarga

Walikota

Dinas perkembangan kota dan pemukiman

Budaya dan Eropa

Hukum, Lembaga bantuan hukum dan Anti diskriminasi

Ekonomi, energi dan pabrik-pabrik

Integrasi, Pekerjaan dan Sosial

Dalam negeri dan olah raga

16. Senat apa yang mengurus manula?

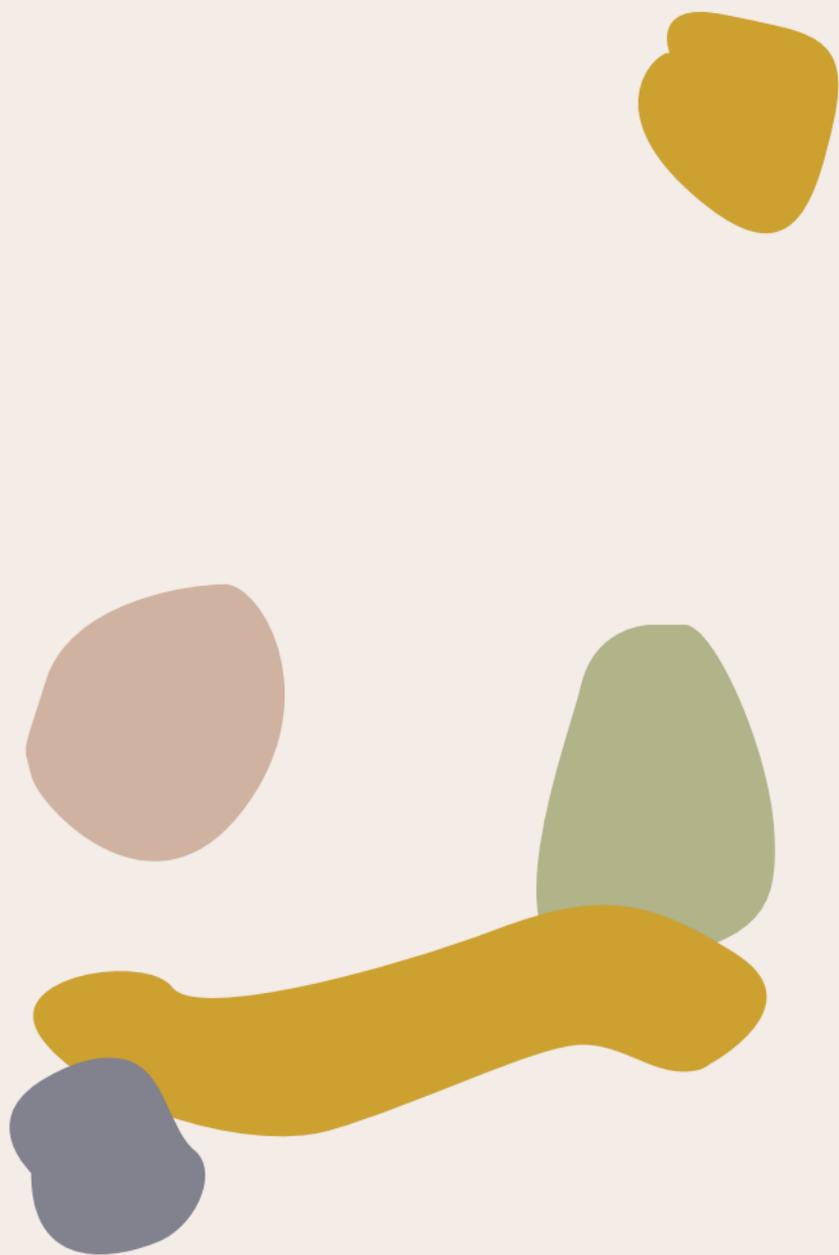
Pada dasarnya semua dinas-dinas di senat penting untuk manula, karena kehidupan manula bisa bersangkutan dengan semuanya.

Yang berhubungan langsung dengan kepentingan manula adalah:

- **Dinas kota Berlin untuk urusan integrasi, ketenagakerjaan dan sosial**

Dinas lainnya yg bersangkutan dengan manula:

- Dinas kesehatan kota, perawatan dan kesetaraan
- 'Pengadilan kota, lembaga konsumen kota dan dinas anti diskriminasi
- Dinas urusan dalam kota dan olah raga



17. Apa artinya koordinator bantuan untuk manula di Berlin?

Koordinator bantuan untuk manula ada di setiap distrik. Koordinator bantuan ini tugasnya adalah membuat perencanaan bantuan dan menjalankannya, misalnya , kegiatan dalam rangka mengisi waktu luang. Koordinator bantuan ini juga bertugas memperbaiki hubungan dengan organisasi swasta dalam urusan kehidupan umum. Semua orang tahu, layanan-layanan apa yg ditawarkan oleh kelompok lain dalam perawatan, pendampingan untuk manula.



✓ Berlin juga termasuk sebagai negara bagian dari negara republik federasi Jerman

Negara federasi Jerman terdiri dari 16 negara bagian. Berlin juga termasuk sebagai negara bagian. Negara federasi Jerman merupakan gabungan dari semua negara bagian itu. Setiap negara bagian memiliki pemerintahan (di Berlin namanya senat) dan parlemennya sendiri. Setiap negara bagian memiliki kewenangan sendiri (misalnya pendidikan) dan mempunyai perangkat undang-undang sendiri (undang-undang negara bagian). Masalah lainnya berpedoman kepada undang-undang negara federasi Jerman. Negara bagian bisa menentukan kebijakan politik pendidikan sendiri; jenis sekolah dan itu harus tertuang dalam undang-undang.

Tapi undang-undang wajib sekolah ditetapkan oleh negara Republik Federasi Jerman. Undang-undang ini tidak boleh diubah oleh negara bagian manapun.



18. Undang-undang kesamaan kesempatan apa disamping "undang-undang keikutsertaan?"

Di Berlin ada "undang-undang dasar kesamaan kesempatan, yg artinya setiap orang memiliki hak yang sama dan juga ada perlindungan dari diskriminasi. Tidak boleh ada perlakuan tidak adil terhadap mereka berdasarkan; jenis kelamin, usia, asal, agama atau pandangan yg berbeda secara politis. Para manulapun mempunyai hak untuk ikut serta berpolitik dalam kehidupan bermasyarakat.

Dan ada lebih banyak lagi undang-undang untuk kesamaan kesempatan :

Kesamaan kesempatan

"Undang-undang partisipasi dan integrasi kota Berlin (lihat halaman 54) berlaku untuk warga dengan latar belakang migran / pendatang"

"Undang-undang kesamaan hak negara bagian melarang diskriminasi terhadap manusia cacat."

Undang-undang kesamaan hak untuk manusia dengan perbedaan orientasi seksual

Undang-undang kesamaan hak negara bagian mendukung kaum perempuan.

Undang-undang keikutsertaan untuk manula memajukan hak-hak mereka

19. Apa yg dimaksud dengan-undang undang partisipasi dan integrasi kota Berlin?

Sejak tahun 2005 berdasarkan undang-undang bermigrasi '(Einwanderungsgesetz') negara Jerman adalah negara tujuan migrasi (einwanderungsland). Undang-undang partisipasi dan integrasi sudah ada di Berlin sejak tahun 2010. Berlin adalah negara bagian pertama yg mempunyai undang-undang seperti itu. Saat ini hanya ada 4 negara bagian yang mempunyai undang-undang integrasi sendiri. Warga Berlin dengan latar belakang sebagai pendatang kadang merasa didiskriminasi misalnya, saat mereka harus berhadapan dengan birokrasi. Undang-undang partisipasi dan intergrasi ini harus merubah struktur-struktur agar masyarakat dengan latar belakang sebagai pendatang tidak diperlakukan dengan beda.

Undang-undang ini sedang ditinjau kembali dengan maksud untuk memperbaikinya, di Berlin proses ini belum selesai.

Tujuan dari undang-undang ini, agar warga Berlin yg berlatar belakang sebagai pendatang bisa berpartisipasi dalam kehidupan; sosial, budaya, ekonomi, dan juga dalam politik. Misalnya, mereka bisa menjadi pegawai negeri (untuk negara bagian).

20. Apa artinya integrasi?

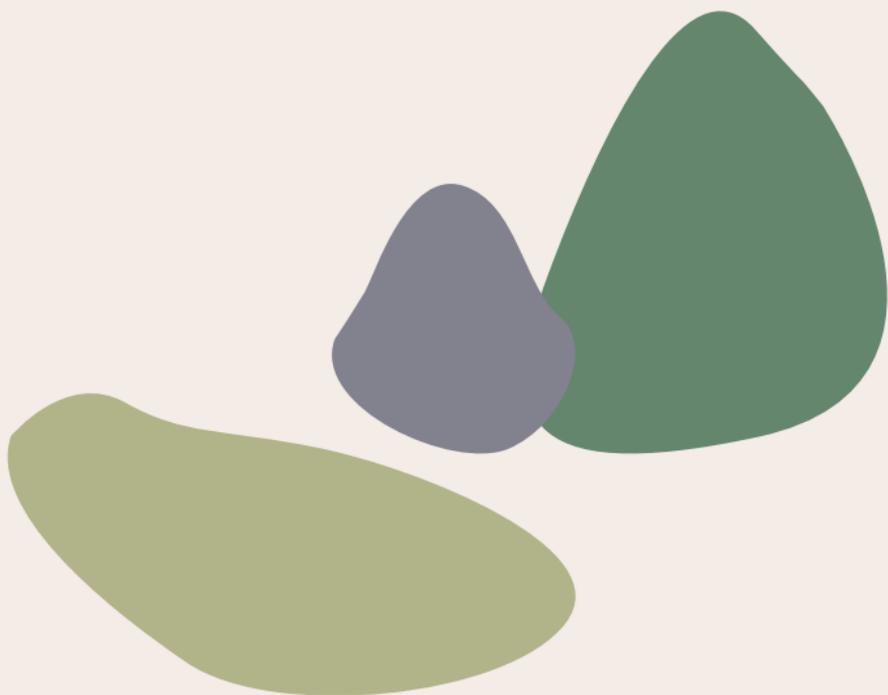
Integrasi menyangkup semua kehidupan bermasyarakat.

Keberhasilan integrasi hanya bisa terjangkau apabila semua lapisan masyarakat ikut serta. Warga Berlin dengan latar belakang sebagai pendatang bisa ikut berpartisipasi apabila mereka ikut ambil bagian dalam program partisipasi ini.

Juga warga lainnya yg tidak punya latar belakang sbg pendatang bisa punya andil besar untuk berintegrasi. Yang penting untuk itu adalah, warga berlatar belakang sebagai pendatang bisa ikut bagian dalam Semua kegiatan hidup bermasyarakat.

Banyak yg mengeritik kata "integrasi". Integrasi bukan berarti bahwa seseorang harus meleburkan diri, tapi harus ada pertukaran/timbal balik dari kedua pihak dari warga yg berlatar belakang sbg pendatang maupun dari warga yg lainnya.

Oleh sebab itu Undang-undang yg telah diperbaiki ini namanya bukan lagi undang-undang integrasi tapi undang-undang mendorong memajukan partisipasi dalam masyarakat ramah terhadap pendatang.



21. Apa dan siapa yg diberi mandat oleh senat untuk urusan integrasi?

Si penerima mandat untuk menjalankan program integrasi bagi warga pendatang serta akan menjalankan tugasnya untuk memperjuangkan hak-hak mereka. Dia akan berjuang melawan diskriminasi, penganak tirian terhadap warga pendatang. Dia bekerja dengan sopan, mengayomi dalam kerangka hidup bersama secara damai di Berlin. Semua ide, konsep dan kebijakan harus dikembangkan. Dia bekerja sama dengan organisasi-organisasi kelompok warga pendatang dan juga memberikan dukungan melalui misalnya; **dewan kota untuk urusan integrasi dan migrasi (halaman 60)**.

Oleh sebab permasalahan integrasi ini di semua bidang politik sangatlah penting, maka mandataris dari kota untuk permasalahan integrasi warga pendatang harus bekerja sama dengan semua instansi.

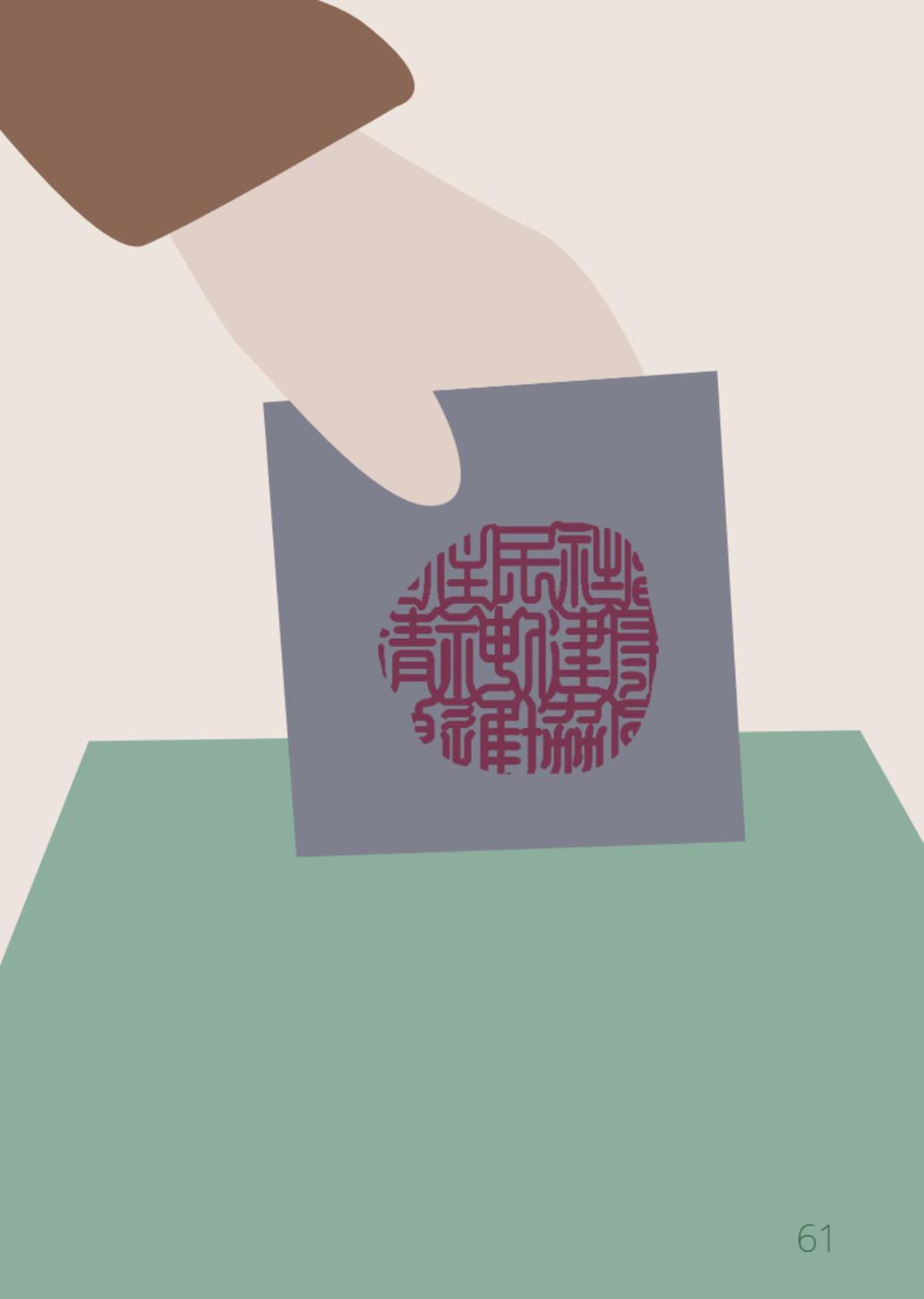
Semua ide, konsep dan kebijakan untuk integrasi harus dibicarakan dengan semua dinas. Si penerima mandat untuk urusan integrasi harus bisa menguasai penuh dan menjalankan semua politik yg berurusan dengan integrasi.

Penerima mandat untuk politik integrasi ini dulu namanya politik untuk orang asing. Sejak tahun 2019 yang mendapat mandat itu Frau Katarina Niewiedzial. Dia adalah orang pertama dengan latar belakang sbg pendatang yg mendapat pekerjaan ini.

22. Apa itu dewan kota yg mengurus integrasi dan migrasi?

Dewan kota ini memberikan usulan-usulan, bagaimana memperbaiki politik integrasi. Di dewan negara bagian ini ada 7 perwakilan, yaitu dari organisasi warga pendatang, dirjen sebuah instansi, serikat buruh.

Perwakilan di dewan negara bagian bisa dipilih oleh organisasi-organisasi yg ada dalam daftar mandataris untuk urusan integrasi dan migrasi. Sebuah persatuan hanya punya satu suara dalam pemilihan. Persatuan GePGeMi e.V. juga ada dalam daftar itu.



新加坡
建華
銀行
清

23. Apa hubungan undang-undang partisipasi dan integrasi kota Berlin dengan warga berusia lanjut dengan latar belakang sbg pendatang?

Undang-undang keikutsertaan untuk manula adalah bagian dari undang-undang partisipasi dan integrasi (halaman 54). Dalam undang-undang disebutkan bahwa, wakil dari dewan perwakilan manula adalah mereka dari sebuah organisasi yg aktif dibidang manula dengan latar belakang sebagai pendatang (halaman 28). Sampai sekarang diwakili oleh pusat keahlian lintas budaya untuk bantuan kepada manula (Kompetenzzentrum Interkulturelle Öffnung der Altenhilfe) (halaman 30)



24. Bagaimana saya sebagai manula menyikapi diskriminasi?

Setiap orang harus punya kesempatan untuk ikut serta dalam kehidupan bermasyarakat, berpolitik berapapun usianya dan darimana asalnya. Tapi dalam beberapa bagian kehidupan ada diskriminasi atau pembatasan. Itu artinya seseorang akan diperlakukan berbeda karena misalnya; berpenampilan lain, berbicara lain atau karena faktor usia.

Mendapatkan perlakuan yang sama ada dalam undang-undang dasar negara Jerman, juga di dalam petunjuk hukum Uni Eropa. Kerena itu pemda/senat Berlin akan melawan diskriminasi. Warga Berlin dengan latar belakang sebagai pendatang bisa ikut berpartisipasi secara politis melawan diskriminasi ini.

GePGeMi e.V. ikut serta dalam kegiatan melawan diskriminasi ini. Organisasi ini mendorong usaha-usaha menghilangkan buruk sangka /generalisasi.

Dengan GePGeMi e.V. manula
berlatar belakang sbg pendatang bisa
menyumbangkan pengalaman dan
fikirannya.

Siapa saja yang pernah mengalami
perlakuan diskriminasi bisa lapor

—Berliner Register melalui email ke
info@berliner-register.de
atau ke nomor
0152 0442 5746

—Antidiskriminierungsstelle Berlin ke
www.antidiskriminierungsstelle.de
atau lewat nomor
(030) 9013 3460
atau melalui email ke
**antidiskriminierung@senjustva.
berlin.de**

Terciptanya buku panduan ini atas bantuan dari sebuah proyek yg bernama proyek "mengupayakan adanya partisipasi politik dari warga pendatang manula dari kelompok kecil warga pendatang". Juga bantuan dari dinas

- sosial, tenaga kerja pemda Berlin
- yayasan Amadeu Antonio
- yayasan Rosa-Luxemburg

Terima kasih banyak!

Senatsverwaltung
für Integration, Arbeit
und Soziales

be  **Berlin**

**Partizipations- und
Integrationsprogramm**



**AMADEU
ANTONIO
STIFTUNG**


**ROSA
LUXEMBURG
STIFTUNG**

Impressum

Penerbit

GePGeMi e.V.

**Gesellschaft für psychosoziale
Gesundheitsförderung bei Migrant*innen
Jahnstraße 14, 10967 Berlin**

Redaksi

Dr. Min–Sung Kim

Askold Hitzler

Jieun Park

Konsep

Jieun Park

Terjemahan ke dalam bahasa sederhana

Askold Hitzler

Karyawan

Kim Chi Vu,

Chanikan Charoensri,

Thu Lan Nguyen

Layout/Grafik

Ju Hyun Hwang

Terjemahan dalam bahasa indonesia

Asep Anwar Ruhyat

Isi buku panduan ini bukan tanggung jawab dari penerbit

Desember 2020

Indonésia 한국어 Tiếng Việt
Deutsch 日本語 ภาษาไทย 中文



www.gemi-berlin.de
www.werkstatt-pol-partizipation.de